

# El español en...

## El español en Estados Unidos

Jesús Fernández González

Agregado de Educación en Nueva York



**1** Todo el mundo habla de la importancia del español en Estados Unidos, del aumento de la población de origen hispano, de que es la lengua extranjera más estudiada. ¿Podrías darnos tu impresión sobre la situación actual del español allí?

En efecto, la importancia del español es innegable. La población hispana es la minoría mayoritaria y no parece probable que vaya a ser desbancada en mucho tiempo. Esto ha hecho que el interés político, económico y educativo por el español haya crecido exponencialmente en las últimas décadas hasta el punto de que es, sin duda y con diferencia, la lengua extranjera más estudiada y enseñada en los Estados Unidos. Esto es así hasta tal punto que han surgido movimientos de afirmación del inglés cuyo propósito es frenar esta imparable expansión de nuestra lengua en la sociedad americana mediante el desarrollo de una legislación restrictiva. En realidad, a mi modo de ver, los esfuerzos deberían enfocarse más a propiciar una enseñanza bilingüe de calidad. Pero, claro, no todo el mundo lo entiende así.

**2** En relación con la situación que describes, ¿dónde situaríamos el controvertido fenómeno del *spanglish*?

Bueno, esa es una pregunta nada fácil de contestar, porque resumir muy brevemente una situación sociolingüística tan compleja como la del contacto del español con el inglés en Estados Unidos tiene el peligro de simplificar en exceso. Por un lado, hay hispanos que hablan las variedades del español de sus zonas de origen con alguna contaminación léxica del inglés; por otro, están los llamados hablantes de herencia, hijos o nietos de hispanos, pero nacidos ya en Estados Unidos, en los que el inglés se ha convertido en una lengua dominante y para los que el español queda reducido al ámbito familiar y a un conocimiento sobre todo pasivo, de forma tal que su español está muy mediatizado por el inglés con frecuentes interferencias y cambios de código; en tercer lugar, hay quienes han hecho bandera de estas variedades híbridas como forma de autoafirmación de una identidad anglo-hispana.

**3** Comentabas antes que en el ámbito educativo el interés es grande. Me imagino que eso supone que hay una gran demanda de profesores de español.

Así es, en Estados Unidos hay mucha necesidad de profesorado cualificado en casi todas las asignaturas; también, lógicamente, en español. De hecho, el Ministerio de Educación de España convoca regularmente plazas de profesores visitantes para enseñar en escuelas primarias y secundarias de treinta Estados. Cada año son contratados aproximadamente unos 400 profesores, los cuales suelen quedarse por un periodo de tres años. También hay otra convocatoria para auxiliares de conversación. Igualmente el Ministerio de Educación está fomentando el desarrollo de una red de colegios bilingües, la formación de profesores norteamericanos en universidades españolas, etc.

**4** A corto y medio plazo, ¿cuáles son los retos para el español en los Estados Unidos?

Hay muchos: desde el punto de vista educativo, por ejemplo, desarrollar una enseñanza bilingüe de calidad aprovechando el potencial inmigratorio que tienen; mejorar la metodología de su enseñanza todavía anclada en enfoques muy tradicionales en muchos ámbitos, progresar en la cualificación de los docentes y mantener el flujo de profesorado nativo, etc. Desde el punto de vista socio-político, quizá lo principal sea conseguir un mayor reconocimiento y prestigio como lengua que es de un sector importante de la población y de la mayor parte de países del continente americano.